



1996年6月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

特 集

国際交流最前線

AIR MAIL 定期便

特 別 寄 稿

銅版画に生きる

未知の国・バングラデシュへ

古代ローマもナポレオンも

ぶらりアメリカ・レンタカーの旅

コ ラ ム

会 員 紹 介

WHAT'S NEW

Let'sチャレンジ

新・東西南北見聞録

こんにちは、コンニチハ

タスカルーサ通信・Information

ザ・英文クロスワードパズル

銅版画の魅力を世界中に伝えたくて…

～銅版画作家・生田宏司さん～

生田宏司さんは、市内在住の銅版画作家。それも、17世紀のオランダの印刷技法メゾチント技法を用いる、数少ない作家の一人です。

インタープリント国際現代版画展での名誉メダル賞受賞他各国での受賞をバネに、アメリカ、

スペイン、ウクライナなど海外でも個展を開催、世界へ進出される生田さん。

今回はメゾチント銅版画の魅力と、版画を通しての国際交流についてお話を伺いました。

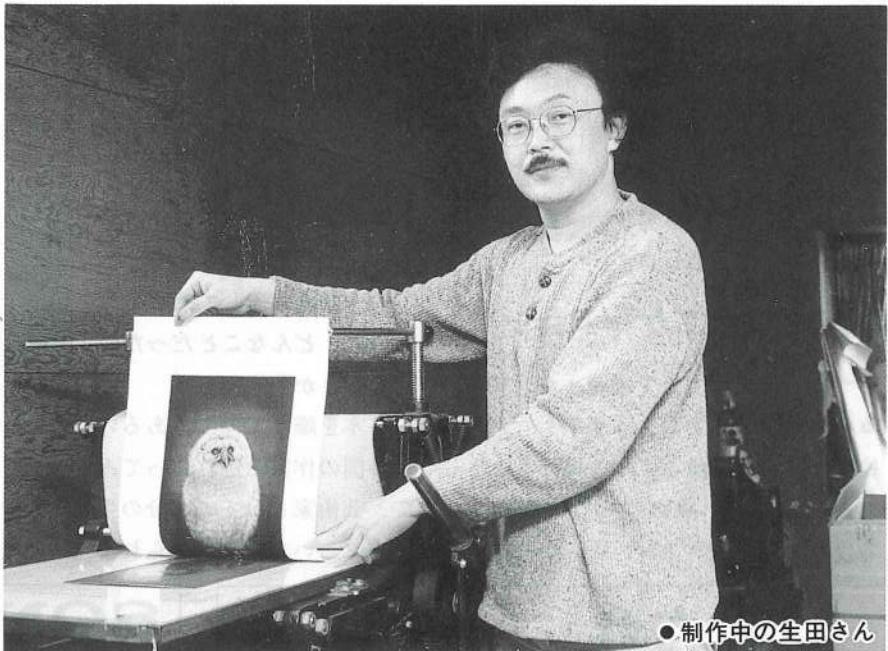
〈取材・編集〉吉浦孝子（N.I.A会員）

生田宏司(いくたこうじ)さん プロフィール

山形県出身。5歳で習志野市へ。習志野二中時代、横尾忠則に憧れ美術を志す。県立佐倉高校で本格的に美術に取り組む。美術部の恩師・秋吉匠先生に、芸術家への道を強く示唆される。多摩美術大学日本画科3年在学中、メゾチント銅版画に出会う。日本画にない表現の自由さと技法の面白さに銅版画に傾倒、同大4年で日動版画グランプリ入選。

結婚を期に美術教師になり、県立市川東高校、稻毛高校で教鞭をとる。かたわら、個展を中心に、グループ展や世界の様々な版画展へ意欲的に出品。カンピナス国際版画ビエンナーレ展最優秀賞受賞、空間大賞国際ミニチュール版画ビエンナーレ展グランプリ受賞他、多数受賞。

5年前に教職を辞し、銅版画作家に。毎年、鎌倉、銀座を中心に、国内外で個展開催。東北芸術工科大学非常勤講師。市内大久保在住。



●制作中の生田さん

メゾチントの黒に魅せられて

—まずは、メゾチント銅版画というのはどうなものなのか、お伺いしたいのですが…

17世紀のオランダで発明された印刷技法です。

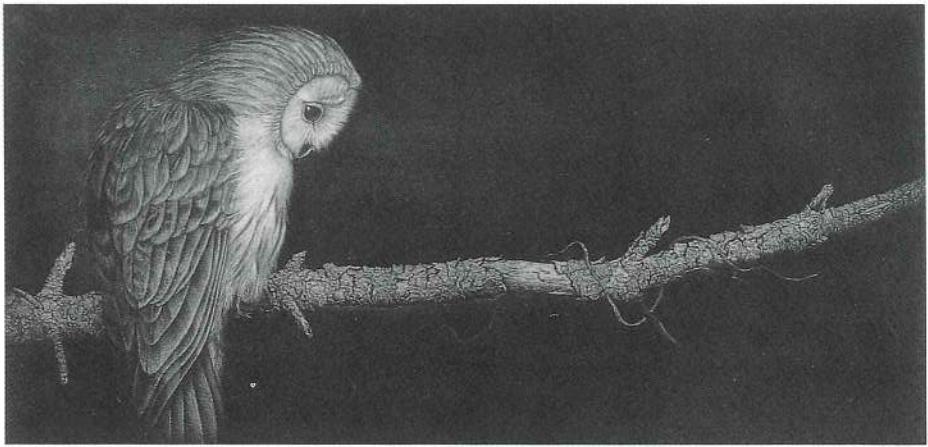
まず、銅版に細かいキズをつけて下地をつくります。そこに、対象物の輪郭を写しつつ、白く抜く部分のキズをつぶします。その後、黒インクをつめ、強い圧力をかけて刷ります。

きわめて精巧な刷り上がりで、写真のような復元力を持っています。ただ、下地づくりにあまりに労力がかかる結果、

写真の発明ですたれてしまうことになったわけですが…

これを20世紀になって、長谷川潔が見い出し、創作版画に使った。メゾチントとはイタリア語で中間の意味。木版画にはない中間調子を出すことができます。

繊細で豊かな表現力、そして黒のインクの持つ力強さ、そして深さがメゾチ



「静寂の間」 36.5×60.0cm モノクロメゾチント (生田宏司)

ト銅版画の特徴です。

メゾチント銅版画家で有名なのは、さくらんぼのモチーフを描く浜口陽三です。もっとも彼の専門はカラーメゾチントですが…

——メゾチント銅版画の魅力は？

やはり、黒の美しさだろうと思います。初めてメゾチントを見た時のショックはすごかった。なんて深くて美しい色なのだろうと…。以来20年、メゾチントにとりつかれっぱなしですよ。

——生田さんのモチーフはどんなものが多いのでしょうか？

花鳥風月、自然から得たテーマが多いですね。そのものを描くというよりは、対象物を素材に、精神的なものをしていなければと思っています。

メゾチントの黒は哲学、精神性を感じさせてくれます。宇宙や闇、静寂など漆黒の世界の中に、物本来が持つ美しさが浮かび上がればと思います。

版画でコミュニケーション

——版画をやっていてよかったと思われる点はどんな点でしょうか？

絵は精神的な葛藤をずっと続けるようなところがある。版画の場合は版をつくる段階と刷る段階では、明らかに創作

の次元が変わる。めくる瞬間のときめき、そして刷り上がった時の喜びはたとえようがないですね。

それから、版画がいいのは、同じものが複数できるっていうことです。同じものが何枚も出てくる喜び。人にあげたり、交換したりとコミュニケーションがとれます。私は、海外の作家たちと作品の交換をよくやりますが…

——海外の作家と交流されるようになったきっかけは何だったのでしょうか？

美術教員時代、教員仲間で展覧会を開いたり、国際版画展に出品したりしていました。私や作家仲間が、それぞれ台湾の国際版画展で受賞したのをきっかけに、現地で仲良くなった作家たちと仲間で交流展を開催しようということになって。交流展はいい勉強になりました。これまで、アメリカ、韓国、中国の作家たちとも交流を重ねました。

——交流を通して感じられたのは、どんなことだったのでしょうか？

日本を離れてみて、あるいは外国の作家と触れあってみて、芸術家としての自分の生き方について考えさせられま

した。このまま教員を続けながらでの活動でいいのだろうか、と。

それと、国際版画展がたくさん開かれ、日本の作家がたくさん出品しても、美術メディアがあまり取り上げてくれないので、一般の人までには広がらない。日本の版画、そして版画を通しての日本というのも、あまり伝わっていないんだなと思いました。

——それで銅版画作家に転身をと？

そうですね。いい意味でのきっかけだったと思います。もともと、高校時代の恩師の影響もあって、芸術家で身を立てたいという気持ちはありましたから…

時間的な制約のないところで、思いきり作品をつくって、どこまで自分の力が通用するのか、挑戦してみたくなっています。メゾチント銅版画の魅力を、そして現代日本の版画のすばらしさを、世界の人に伝えられたらと思っています。

ウクライナの作家と ホットな交流…

——今年の1月に、ウクライナの作家との「二人展」を開催されたということですが…

昨年の年末から1か月、土屋文化財団の援助を受けて、ウクライナのキエフか



ウクライナ(リボフ市)で芸術家たちと…

四季の旬彩

なつみ

営業時間 5:00~10:00
(午の予約承ります)

定休日 水曜日・第3木曜日

習志野市鷺沼4-4-2

電 0474(51)4713

SONY

人生のシナリオだって
人それぞれ！

生命保険のプロフェッショナルが
あなただけの保障を設計します

Sony Life

ファイナンシャル・プランナー
高澤 修

CLUJ/MDRT Member
〒261-71 千葉市美浜区中瀬2-6
WBGマリブウエスト11F

ソニー生命保険株式会社 千葉支社

TEL 043-297-8911 FAX 043-297-8926

ら、若手の版画作家、アンドレイ・レビチスキイを招きました。いっしょに版画をつくって技術の勉強をしたり、大久保のスタジオで展覧会を開いたり、楽しかったですよ。

——アンドレイの来日は2度目だということですが？

はい。ウクライナの作家を日本に招きたいという私の主旨に賛同した周辺の方々が、「ウクライナの版画家を呼ぶ会」をつくってくれて、2年前にイゴル・ポドルチャックとアンドレイ・レビチスキイの2人の作家を呼ぶことができました。

ウクライナで研修、個展を開いた時に、現地の作家たち200人が、物不足にもかかわらず、あたたかく迎えてくれまして。そんな歓迎を受けたことは初めてだったので、日本に行くことは奇跡だという彼らの夢を、ぜひともかなえてやりたくなったのです。

——当時のウクライナの状況はいかがでしたか？

私がウクライナに行ったのは1992年、ソ連崩壊のすぐ後でした。

驚いたのは、あまりにも物が不足しているということでした。しかし、そんな中でも、作家たちはエネルギーッシュな活

動をしていた。芸術家の世界では、すでに社会主義アリズムは終わっていたんです。絵を見れば、西側の芸術家が何を考えているのか分かりますからね。彼らは自分の目を通して、早いうちに西側の情報を仕入れていたんだろうと思います。

物不足だけれども、外貨が手に入りやすい芸術家は、けっこう自由で恵まれた生活ができます。商業ベースを気にしないで、純粋に芸術を追求していける。

みんな誇り高く、芸術家としてのプライドを持って生きているのが、印象的でした。また、ロシアとの関係もあるって、民族的な誇りを強く持ち、国を愛しているのがよく分かりました。

——言葉はどうされたのですか？

ロシア語を少し勉強していましたが、ウクライナではロシア語は6割しか話されない。ウクライナ語とロシア語は、また違いますから、英語で話すことが多かったです。お互い、ネイティブではないから、伝えようという意志が働く。何とか通じるものですよ。

私は、まず言葉がとは思わないですね。出たとこ勝負で、気楽に話した方がいいと思います。

まず、伝えたいことがあって、そこから交流が生まれるのだと思います。

——2年前のイゴルとアンドレイの初来日の時の状況をお聞かせください。

渡航手続きが大変だった分、会えた時のお互いの感動はすごかったです。

「ウクライナの版画家を呼ぶ会」のみなさんとともに、ウェルカムパーティーを開いたり、東欧現代版画作家展を開催したり、鎌倉への美術ツアーや催したりしました。滞在期間は10日間でしたが、実り



「二人展」でアンドレイとともに刷りの実演

多い交流だったと思います。私とウクライナの作家との点だった交流から、実行委員会を中心にした面への交流に発展し、展覧会を通じて、さらに新たな方々にも交流の輪が広がった。市内在住の島田イリーナさんに、母国のウクライナ語の通訳をしていただったり、大久保公民館の国際交流パーティーに参加したり、銅版画作家としてスタートをきったばかりの私にとって、大きな意味と広がりをもたらす交流だったと思います。

——今後の目標はいかがですか？

海外の作家たちとの交流で学んだことを素地に、芸術家としての自分のあり方を究めていきたいですね。世界の人々に愛される作品、より人々がやすらげるような作品をつくりていきたいと思います。今まで見守ってくださった方々のご期待に沿いたいと思っています。

——本日はお忙しいところをありがとうございました。生田さんとアンドレイの作品は、大久保のスタジオアート92（大久保商店街）で見ることができます。メゾチント銅版画の魅力に触れてみたい方、ぜひおいでください。

（スタジオアート92 ☎74-9292）



アンドレイ・レビチスキイとその作品

フリーダイヤルの月額使用料が **大幅値下げ**
フリーダイヤルの導入を検討しているお客様、回線数を増やして受付体制を充実させたいお客様
月額使用料 3,000円

なんと

1,000円

0120ではじまる、NTTのフリーダイヤル



●お申し込み・お問い合わせ● **0120-012784**

NTT 船橋支店

御中元、ふる里セール 8月20日 マ

〔特別企画〕・1件 ¥5,000以上

全国・宅配便運賃

無料サービス

・1件 ¥2,000以上 4,900円まで

全国・宅配便運賃

350円でサービス

★お客様のお荷物も宅配便にて、落花生と共に同送致します！

大久保銀座通り本店 ☎0474(72)1569

大久保駅前マルエツ店内店 ☎0474(78)5057

実料ギフト・プラザ店 ☎0474(73)2903

・味違う
老舗の味
大久保園

国際交流最前線／未知の国・バングラデシュへ／小暮 恵子

突然の訪問にもかかわらず笑顔で私達を迎えてくれた小暮さん。青年海外協力隊の経験から「バングラデシュの生活は日本と180度違いました」と素直に、かつ楽しく語ってくれました。

興味深いお話から、人々とのふれあいの大切さや未知の世界で体験したことへの新鮮な刺激を感じました。

インタビュー／木下直子（NIA会員）・編集／井吉仙征（NIA理事）



●小暮 恵子さん（自宅にて写真右）

NIA会員。「'90年12月から'92年12月まで青年海外協力隊員としてバングラデシュへ派遣される。現在春日部市在住。左は木下インタビュアー。

未知の国へ

—青年海外協力隊に参加したきっかけは何ですか？

5年間アパレル会社に勤めていたのですが、仕事も一通り覚えて別の世界を見てみたいと思ったんです。それで、まずワーキングホリデーでオーストラリアへ行きました。日本に帰ってきても海外熱が冷めなかったので、次は青年海外協力隊に応募しました。海外に行くことは悩まなかつたですね。私の場合は、協力隊員として2年間という一定の期間だったから良かったのかもしれません。友人の隊員の中には、任務が終わっても現地で

生活を続けている人もいますけれど、やはり永住となると考えてしまいます。

—どんな任務なのですか？

ダッカにあるトレーニングセンターで女性に裁縫を教えていました。サリーの下に着るブラウス、ペチコートなどの婦人服や子供服作りですね。

—バングラデシュを選んだ理由は？

他に中国、ガーナ、ペルー、ルワンダなどが候補にありました。自分にとって「未知の国」だったということでしょうね。

—赴任当初の印象はどうでしたか？

空港に着いたらすごい人ばかりで、物盗りに遭わないだろうかと心配しました。

また、橋の下などに四方をござで囲んだだけの家に住んでいる人がいたり、物乞いする人もたくさんいました。

—バングラデシュの人々とのふれあいは、どのように感じましたか？

感情表現がストレートで、一旦打ち解けると自分の家族のように接してくれます。家に呼んでくれて、パーティーをしたり楽しいことがありました。地元の人々とのふれあいで感じたことは、彼らは自分を表現することが上手だということです。それから、生活のリズムがゆったりとしているせいか、おおらかな性格の人が多いと感じました。そのせいかどうか分かりませんが腕時計をしている人が少ないのには少々驚きました。仕事に関しては手先が器用で、まじめな人が多いのが特徴です。

辛々料理

—料理について教えて下さい！

肉よりも川でとれた魚をよく食べます。油で揚げるか炒めて食べますが、蒸したり茹でたりはしません。調味料のカレー粉は、たくさんの種類の中から選びます。日本に比べるとかなり辛い味です。朝食は、小麦粉にお湯を加えて練り、薄く延ばしフライパンで焼いたルティーと呼ばれるパンに似たものに、ジャガイモの千切りをカレー粉で炒めたサブジを包んで食べます。昼食は、カレーとお米を食べるのが一般的です。また、家族全員が揃う

リンゴの気持でおむかえいたします



スーパー マーケット
Fakuya

京成実駅前通り 0474(76)8111(代)

東武友の会 クレソンサークル 会員募集中
月々のお積立て(3,000円から)で、素敵に暮らしが弾みます。

——1年後、プラス1ヶ月分のボーナス——

1年満期後には、お積立て総額に1ヶ月分を加えた「商品お取替券」にてお返しいたします。

うれしい特典がいっぱい

お買物の割引をはじめ、旅行会などの多彩な催しにご 優待、特別ご優待 待セールのご案内など。

——お積立ては、銀行自動振替、ご持参のどちらでもOKです。——

お問合せ・お申込み クレソンサークルカウンター4階 内線6356

TOBU

東武友の会 船橋
千葉県船橋市本町7-1-1 〒273
TEL.代表/0474-25-2211

食事にはあまりこだわらないようです。



●お祭りの時のお菓子「ハルア」。豆を軟らかく煮して砂糖、ラードを加えて延ばし、乾燥させて薄く切ったもの。

人々とのふれあい

——おもしろいエピソードはありますか
用具が不足しているので物を貸しあうのですが、洋裁を教えていたときメジャーやハサミを投げるんです。メジャーならまだいいのですが、ハサミは危ないですから。それで注意したんですが……私には投げなくなりましたが、生徒同士では相変わらず投げていました。また、だまって用具を持っていってしまうこともありました。これには他意はなく皆で一つの物を共有するのが当たり前のこと



●バングラデシュの民芸品

なのです。どこの国でも同じことですが、その国の習慣に馴れるまでは大変だと思います。

国境を越えて

——バングラデシュで学んだことは？

強烈な体験でした。今振り返ってみると、以前よりも感情を表に出せるようになり、自分に素直になることができるようになったのも、この経験のおかげだと思っています。

——小暮さんが考える国際交流とは？

外国语を身につけることは、簡単ではありません。私の経験では、言葉の修得にこだわらず、歌や料理を教わったらいいと思います。そしてお互いが打ち解けてから、今度は自分が日本の歌や料理を教える。そのような交流が自然体で良いと思います。習志野市では国際交流協会主催の民族料理教室に参加させていたいたことがあります。とても打ち解けた雰囲気で楽しい思い出が残っています。

——今後の夢を教えてください。

バングラデシュの民芸品などを集めたお店を持てたらいいですね。



●バングラデシュの家族

取材を終えて

夢が実現するといいですね。取材を通じて、小暮さんから自然体で物事に取り組む姿勢を学びました。そして、自分の接している世界の狭さを感じました。私も無限に広がる世界の国々へ思い切り羽ばたいてみようと考えています。「何事も始めなければ分からぬ。始めてみればなんとかなる」そんなことを小暮さんから感じました。お忙しいなか、本当にありがとうございました。

ベンガル語ワンポイント講座

আমাৰ নাম কেইকো।

アマール ナム ケイコ

(私の名前は「ケイコ」です。)

ぞう হাতি ハティー

花 ফুল フウール

魚 মাছ マーチュ



●ベンガル語入りの装飾品

97

参加生募集

A High School Year Abroad

EF Foundation では、海外高校留学プログラムへの参加生を募集しています。米国・カナダ・英国・オーストラリアで、一般家庭に滞在しながら地元の学校に通うプログラムです。要項、詳しい資料は下記までお問い合わせ下さい。



資料請求
&ご相談

〒150 東京都渋谷区恵比寿南1-6-10
恵比寿MFビル6F EF Foundation 日本事務局
☎ 03-5722-3003 FAX 03-5722-3001

婦人ブラウス縫製

——裁断から仕上まで——

神谷繊維(株)

習志野市東習志野8-9-8

TEL 0474-79-3333

美しいイタリアの切手が何枚も貼られて届く定期便。今回は、北イタリアの豊かな自然に囲まれた町に落ち着いた宇井さんが、今も輝く古代ローマの残光を、時を超えて感じさせてくれるレポートです。

アルプスの水の湧く町

私の住むカルドニョは、ドロミティ山系とヴェネト州の平野部の境目にある高原です。この町は、山岳部からの湧水地として知られ、古代ローマ時代にはローマ水道が設けられました。かの有名なシーザーやアウグスト皇帝が視察に来た記録が残っているそうです。今でも、ヴィチェンツァ県やパードヴァ県の水源として重要な土地です。ローマで古代の水道を見た時は気付かなかったのですが、カルドニョの水道を見て驚きました。それは、2000年以上も昔から、ローマ時代の水道には、その所々に水を濾過するための部屋や流れを変える装置を備えた建物があった、ということです。この地方では、今でも古代ローマを偲ぶことができます。山岳地帯には、“ストラダ・ロマーナ”と呼ばれる馬車の輪だち跡が残る古い道が残存し、石灰を焼く窯の跡も多く目にすることができます。



●ホワイトハウスのモデルとなった別荘

今年の冬は、20cm位の積雪が数度あり、雨や霧氷で湧水地が白く煙って、まるで日本画のような幽玄な世界に包まれまし

た。1月はマイナス5℃以下の日が続きクモの巣も凍りついていたほどです。池や小川には、鴨やバン、山シギ、白鳥などの鳥が飛来し、虹マスなどの魚も豊富です。3月から4月の夜は、湧水地とカルドニョの町に蛍が飛び交い、あたり一面が光の海のような幻想的な雰囲気に満たされます。水源には、アメリカ大統領の官邸・ホワイトハウスのモデルとなった貴族の別荘（ミラーナ）があります。ヴェネツィア共和国時代の建築家パラティオによるものです。売りに出されていますので、興味のある方はぜひご一報を！

アゾロの古道具市



●古道具市には糸車、古いラジオなどが所狭しと並ぶ

北東へ車で一時間ほど行った所に、アゾロという町が山の上にあります。毎月の第2日曜日に、古道具と骨とう市が立つの有名です。ルネッサンス時代の三人の女傑の一人といわれるカテリーナ・コルナーロ（1450年頃）が、夫の死後も城を守り戦った堅固な町です。現在でも車が入れず、麓の広場から「ZEN（ゼン）」というミニバスで城門まで入るという具



●アゾロの城内で、隣家のナルディ夫妻と

合の、中世の美しい町です。ここでも古代ローマ時代の劇場と浴場跡を残し、それらを中心とした広場と道路の左右には古道具が並びます。数万人の客が訪れ、店先で値段の掛け合いが行なわれます。私は見て歩くどころか、迷子にならぬよう気をつかうだけで必死でした。イタリア人にとり、古道具を多く所有することは、ステータスシンボルの一つなのです。私にとって思いもかけなかったのは、ナポレオンが1797年に宿泊した家が、城門の外にあった、ということでした。

それでは、NIAの皆さん、チャオ！

ロベルト・バッジョ選手のお父さん

サッカー界のスーパースターで、イタリアのセリエAの強豪・ACミランに所属するロベルト・バッジョ選手は、宇井さんの住むカルドニョの出身。宇井さんの部屋の通りの正面が彼の生家。階下の鉄工場では今もお父さんが働いているとのこと。近々、お父さんにお話が聞けるかも知れないそうです。お楽しみに。

企画・デザインからカラー印刷まで



当社企画 設備 技術 あらゆるニーズに
では お応えします!!

株式会社コスモ印刷

習志野市茜浜1-2-12
0474-53-3255(代)

- チラシ
- ポスター
- 会社案内
- カタログ
- パンフレット
- 伝票類
- 包装紙
- その他印刷全般

B BM

—OA&オフィス家具—

文雅堂BM 株式会社

本店(京成津田沼駅前)

☎ 52-3232
FAX 51-5291

習志野営業所(津沼台)

☎ 74-1471
FAX 76-0454

特別寄稿／ぶらりアメリカ・レンタカーの旅

さとみきょうこ
N.I.A会員
秋津在住
里見京子

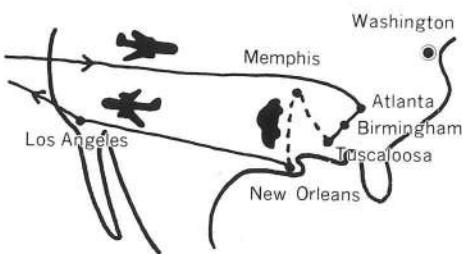
ア メリカ大旅行を思ひたったのには、それなりの訳がありまして……。タスカルーサにほど近いテネシー州メンフィスに留学中の長女が、ミュージカル“OKLAHOMA”に出演するという手紙を受け取った時から話は始まるのです。実はここだけの話なのですが、留学中の親子対面は禁じられているので、アメリカ南部を旅行している途中でバッタリ出会ったという筋書きにしてほしいのです。

気ままに行こう Cheapness is best

2月29日、8万円でおつりがくる格安周遊航空券、ガイドブック1冊、レンタカーの予約票を手に、バーミングハム空港に降り立ちました。空港で車のキーを受取り、早速ハンドルを握る夫。私は多少の不安を感じながらも助手席に乗り込み、これから始まるレンタカーの旅に気分は最高でしたがそれも束の間。ハイウェイの出口を間違えたらしくさんざん走り回り、やっとホテルに着いたのは夜中。わずか12マイルの道のりなのに。空港で道を聞いた時、自信たっぷりに“*I see. Thank you.*”と言っていたじゃない。これから先どうするの? ということで第一夜は失敗の巻。明日は予定を何も決めてないけど、うまくいくでしょうか。

Southern Hospitality

一夜明けて気分一新。今日は出国間にN.I.A.に飛び込み、教えていただいた「Tuscaloosa Convention & Visitors Bureau」を訪ねてみては」というアドバイスを頼りに一路タスカルーサへ。1時間程走ったところで目に入ってきたのは“University Blvd”的標識。もしやこの先がアラバマ大学では? 高なる気持ちを落



ち着けて道行く人に“*I came from Narashino city, Japan. Narashino is a sister City of Tuscaloosa. Do you know?*” “*I'm sorry I don't know.*”そりやそうだ。誰でも知っている訳ではないんだから。次はいよいよ“*Where is convention & Visitors Bureau?*”銀行ならわかると思い、入って尋ねるとやはり“No”。それでも電話帳で調べて聞いてくれました。教えられた通りに行ってみても、そこにあるのは廃墟のような2階建の建物のみ。中を覗いても人影はなし。他で聞いても行き着く所は同じ建物。諦めかけて振り返ると、目に入った“Jemison Home”的看板が私に1枚の写真を思い出させてくれました。昨年の夏、次女がN.I.A.の派遣生としてこの地を訪れた時の集合場所がこの130年前に建てられたというJemison Homeだったのです。

● Jemison Homeの前で



中に入って2階に上がって行くと、そこにいるのはなんとByronさん(1昨年の訪問団の一員)ではありませんか。現在はSister cities program director。なっとう! この2階が探していた場所だったのです。話は弾んで、午後は市内各所(Black Warrior River、City Hall、子供博物館、アラバマ大学等)を案内して下さることに。仕事を放り出して。しかも我が家に泊まった事のあるJudyさんも加わって。夜はタスカルーサ自慢のCypress InnでのDinner。突然の訪問にも拘らず、感謝感激。

Mayor DuPontに単独会見

Byronさんに案内していただいた市役所で、幸運にも市長さんにお会いできたのです。自己紹介は完璧だったのですが、そのあとはよく覚えていません。きっと両市間の国際交流について語ったのだろうと思います。友好の架け橋の一役を担ったと思うのは手前ミソでしょうか。

You never regret traveling

タスカルーサでハプニング続出の一日を過ごし、翌日はいよいよプレスリーとブルースの町、メンフィスへと向かいます。対向車も殆どないフリーウェイを70~80mile/h(140km/h)のスピードで。私たちのレンタカーの旅は、このあとミシシッピ河に沿い、南北戦争の激戦地を訪ねてニューオリンズへと続き、ロサンゼルスの岡野邸(N.I.A.32号Air Mail定期便に登場)に宿泊、習志野の近況を報告して終わります。笑いあり、涙あり、多少の心配ありのドラマチックな旅でした。思い立った時が、チャンス。出掛けましょう、小さな国際交流を求めて。

IEC 国際交流センター

英会話スクール

当スクールは、英語教師を米国、カナダから招請しています。
先生方を貴方の御家庭や友人に紹介し、日常生活からの国際化にお役立て下さい。

京成津田沼駅クレストホテル前
☎ 51-0104

大学受験 高校捕習 研数学館津田沼校

ストレート合格に直結する学力を育成!

夏季講習

- 総合学習コース
- 教科別単科クラス

6月1日(土) 受付開始!
6月3日(月) 電話予約開始

受験することが合格につながる
6/16 第1回公開総合模試(高3・卒生)
(日) ●入試対策スタート模試

7/28 ●第1回センター公開模試
(日) ●第1回高1・2入試プレテスト

JR津田沼駅南口徒歩3分

お問い合わせ・案内書無料送付
☎ 0120-12-8009

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

生活して初めてわかつたこと

はやし みちこ
林 美智子（本大久保在住）

私は、今年の2月、カリフォルニア州オークランドにて、約1ヶ月のホームステイを体験した。オークランドは、サンフランシスコからバート（地下鉄）で約30分のところに位置する。私の通った学校があるバークレーには、カリフォルニア大学もあり、改新的な学園都市として有名だが、その隣町であるオークランドはどんなガイドブックにも載っていない、閑静な住宅街だ。そのため、観光客を見る事はない。

そのためか、私はオークランドに住む日系アメリカ人と見られ、道でお店でバスの中で、様々な人に声をかけられた。オークランドの人はとてもフレンドリーで、気軽に「Hi!」と挨拶をかわす。私は「Hi!」という言葉が好きだ。人は「Hi!」と言うとき、自然なスマイルを作る。人々が美しくスマイルするのは、この言葉のせいなのかもしれない。

そして、これはカリフォルニアに住む人に共通する特徴だといわれるが、人々はのんきで明るい。英語のeasygoing そのものであり、スラングではこれをflaky（いいかげんな）という。いいかげんな所といえば、いくつか面白い話があるがこのバスの運転手の話は傑作だ。バスの運転手というのは、たいてい黒人の女性であることが多く、彼女たちは大声で勤務中に歌を歌い時には乗客がそれに加わる。こんなことは日常茶飯事なのだが、ある夕方のことバスが停留所ではないところで急に止まつたことがあった。そし

て、運転手がこう叫んだのだ。「SAFEWAY! SAFEWAY! 今日はチキンが安いよ！」SAFEWAYというのは、大きなスーパー・マーケットの名前である。これを聞いた乗客の何人かがここで降りたのが、またおかしかった。このようにわざわざスーパー・マーケットの前で降ろしてくれるのは珍しいが、運転手と顔見知りになると、自分の希望する所で途中で降ろしてくれたり、あるいは親切な人だと、手を振ると止まって乗せてくれたりすることはよくあるようだ。



●小さなカフェやお店が並ぶオークランド市街

スーパー・マーケットといえば、語学学校の先生からこんな面白い話も聞いた。日本ではあまり考えられないが、スーパー・マーケットは出会いの場所でもあるらしい。Singles nightと呼ばれ、夜のスーパー・マーケットは、恋人を求める若者が多いとか。どのように誘うのかというと、例えばこんな感じだ。「君、これはどこ（の通路）で見つけたの？ 僕に教えてくれないかな」とか、もっと積極的だと、「1人暮らしの僕にはこの野菜一袋は多すぎるなあ。今夜、僕と（この野菜を）シェアしない？」と言って、夕食を共に

作ろうと誘うなど、いろいろ口説き文句はあるそうだ。スーパー・マーケットのほうも、これを1つの商売戦略として利用しているそうだが、残念ながら、私は夜に出歩いたことはなかったので、実際に目にしたことはない。

ホームステイをしていて、一番感心したのは、家事の連携プレーだ。アメリカは、夫婦共働きが当然のようになっており、私のホストファミリーもそうであった。例えば、夫が会社から一旦家に戻り、料理の下ごしらえをし、妻は帰ってからその続きをする。お米ならば、研いで炊飯ジャーにセットするまでが夫の仕事となる。途中退社を許さず通勤事情も悪い日本では不可能に近いが、現実的な問題点よりも、日本のお父さんは自分の仕事に一生懸命で、純粹に家事をするためだけに家に帰ろうという気持ちにはならないだろう。アメリカでも、少し前までは家事に価値を置かない風潮があった。しかし、それは確実に変わってきている。

今まで「主婦が、Housewifeと呼ばれていたのが、Housekeeperという1つの職業のように呼ばれるようになったのもその現れだろう。



●ホストファミリーと

口座振替で手間をかけずにお積み立て。
積立定期ひまわり
津田沼支店
電話 0474-52-2111



心と身体の健康づくりを通じて
豊かなコミュニティづくりを

TOTAL FITNESS CLUB
厚生大臣認定・健康増進施設

SPAX
SPORTS PEOPLE ASSOCIATION

スパックスフィットネスクラブ・スパックスゴルフスクール
CACスイミングスクール・こじか体操クラブ
〒275 千葉県習志野市大久保2-13-1
TEL 0474(76)2711 FAX 0474(76)2714

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

部会のスパイズ

なかばやし りか
中林 里歌さん(津田沼在住)

現在高校2年生の中林さんは、一昨年のもちつき大会に参加したのがきっかけで入会しました。

「英語を話して友達をたくさんつくりたい」という彼女は、青少年部会の一員でもあります。ボーリング大会、夏の英語交流キャンプ、ハロウィンパーティー、スポーツ大会と、一通りの行事をこなしてきた彼女の経験はかなりのもの。今号からスクウェアと同サイズになった NIA Youth の記事を書いてくれたり、ボーリング大会の賞品係になったりと、とても積極的に活動しています。

中林さんはとても明るい人で、取材中にもたくさん笑い声が飛び交いました。青少年部会の話し合いの中でも彼女が居ると雰囲気が和み、部会に欠かせないスパイズのような人です。

「N.I.A. に入ってどうですか？」という質問に、「年代の違う人と会えてとても楽しいです。それに、いろいろなことが分かって勉強になります」と答えてくれました。

将来は、一人で外国の人たちと話ができるぐらい英語がうまくなりたい、という中林さん。彼女の積極性に乞うご期待！

(A・O)



●部会のメンバーと（左が中林さん）

井戸端会議もあまかせ！

ひらの 平野 セシリ亞さん(鎌ヶ谷市在住)

「こんにちは」とのぞいた顔は、日本の普通のチャーミングなお母さん、といった感じの平野さん。仕事の関係でフィリピンから13年前に来日し、日本人のどんな様とお子さんの4人家族で初富にお住いです。5年前に日本語教室がきっかけで、N.I.A. に入会しました。

来日して1、2年の間は、やはり言葉や料理、そして何よりも冬の寒さに苦労されたようです。「やっと日本料理に慣れました」とおっしゃいましたが、フィリピン料理は豆腐も草餅もあり、揚げ物や醤油味が多い点では、意外にも日本の料理と共通する部分も多いようです。

また、平野さんの故郷は山が多く、来日して初めて海を見たというお話しには驚きました。

だんな様は、奥様を「努力家で我慢強い人です。友達に日本人の奥さんが多いのはいいことですね」と紹介して下さいました。いじめの問題等最近の日本についての知識も外国の方とは思えないほど豊富です。平野さんのように自分の考えをしっかりと持つことが、交流の幅を広げるポイントだと思いました。

(M・H)



●自宅にて

N.I.A. で射止めたハート

アンソクシリ・キッティーさん(立川市在住)

キッティーさんは、タイで日系の企業に勤めていましたが、その関係から日本に興味を持つようになり、6年前に来日、日本大学理工学部を今春卒業し、東京にある外資系の会社に就職されました。

N.I.A. には語学交流講座英語クラスの受講を機に2年前に入会しました。

「語学交流講座では、英語の勉強だけでなく、色々な人に出会えて良かったです」というキッティーさん。実は今年3月に結婚されたのですが、日本人の奥様とは講座のクラスメートを通して知り合ったそうです。語学を学ぶだけではなく、様々な方との交流も目的としている“語学交流講座”が、今回はすてきな縁結び役になったようです。「来日して1年位はよくタイと日本を比べていましたが、しばらくすると自分も丸くなり、どちらの国も受け入れられるようになりました。個人的には、同じ東洋人の方が西洋人より早く通じあえるような気がします。もちろん人にもりますけれど…。色々な国の友達がいますが、外国人と仲良くなるには同じ国人とばかり固まらないことが大切だと思います」と話してくださいました。

(K・I)



津田沼駅前 総合住宅展示場



毎月第4曜日 住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅 南口前

センターハウス 電 (74) 1792

靴全般 総合衣料・洋品
スポーツウェア・体育器具一式
有限会社 **やまやす**

〒275 千葉県習志野市大久保1-22-9
電話 習志野0474(76) 2794番
ビバ50 千葉県習志野市秋津3-6-1
電話 習志野0474(51) 1202番
FAX 習志野0474(76) 5550番

WHAT'S NEW / タスカルーサ通信

姉妹都市提携10周年市民訪問団が、4月26日から28日までタスカルーサに滞在し、市民レベルの草の根文化交流を堪能してきました。その盛大な歓迎を物語る団員からいただいた手紙をご紹介しましょう。

拝啓 この度の姉妹都市市民訪問団に際しましては大変お世話になりました。お陰様で、またとない貴重な体験をさせていたゞきありがとうございました。

明るい太陽に光る、新緑の広い広い野原と雑木林、庭園と大木と赤レンガの建物、淀みなく自動車が流れているハイウェー。美しい、バランスのとれた美しさ。どこを見ても広々と大きく、ため息がでるばかりでした。

祝賀会でテーブルを共にしたカールさんはアムサウス銀行の頭取さんで、空色のハッピを着てきました。私は「十一年前までM銀行員でした」と云ったら、「オー、M銀行には行った。丸の内のあのタワーね」と二十四階建の本館を二人懐かしく思いました。隣には奥さんもいてとても大事にしていました。スチュワートさんはオーケストラの指揮者で、前に習高のオーケストラを指揮したそうですが「世界中にあんなうまいオーケストラがあるなんて知らなかった。ピックリしたよ」と云ってくれました。以上は同席のマリさんの通訳でお話しできた事です。

今日此頃やっと疲れが抜けた感じです。サンタモニカの海岸、椰子の木とボトルブラシの花など絵にしたいなと思っております。

平成八年五月

川 田 宏

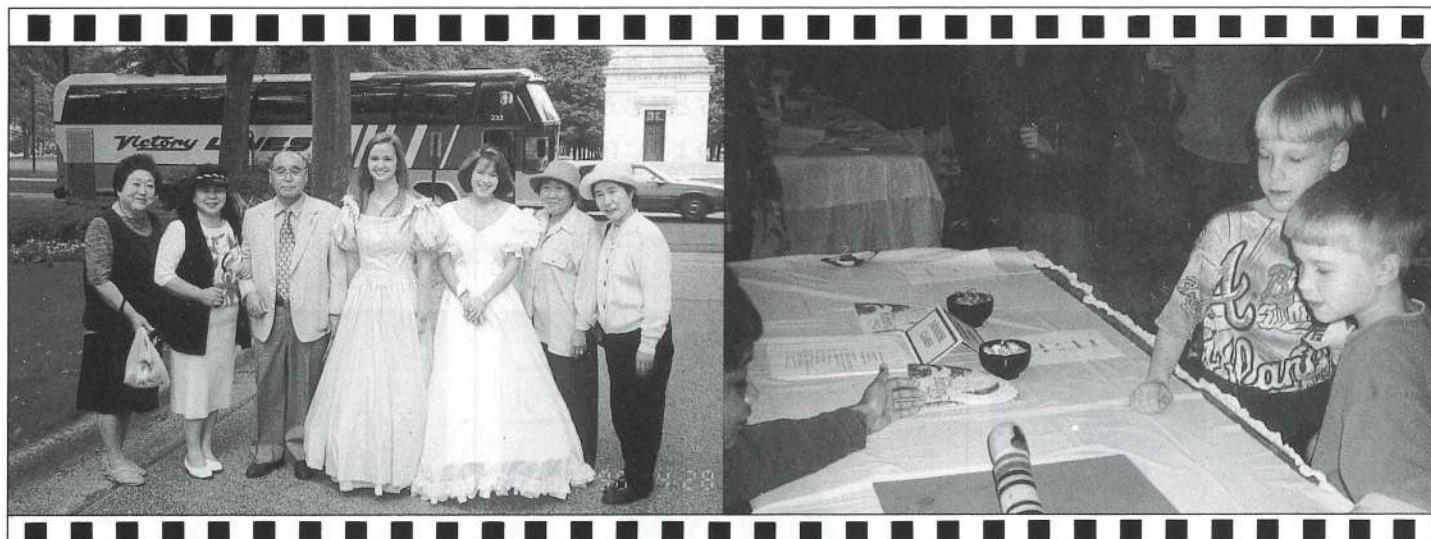
GOOD MORNING FROM TUSCALOOSA, ALABAMA, USA

Ohayo gozai-masu from Narashino City, Japan

Guten tag from Schorndorf, Germany



タスカルーサでは、ドイツからの企業進出によって一段と国際色が強くなりました。上のデザインは便せんに使われている標語ですが、その様子がよく現れていると思います。国際色といえば、タスカルーサですっかり恒例になっているのが春の「桜まつり」です。アラバマ大学の日本人の皆さんを中心になって日本文化を地元に紹介しようと始められたイベントが、地域あげての支援を得て、10回目の今年も盛況のうちに実行されました。当協会を通じて毎年応募を呼びかけている「俳句コンテスト」も、「桜まつり」の一環として実施されているものです。今年、習志野からタスカルーサへ送付された作品は278名にも上る方々から寄せられました。コンテストに応募された皆さん、審査結果の発表はもうすぐです！



●歓迎の1コマ

●桜まつりの1コマ

“おもてなしの心”を込めた—クレストウェディングプラン

適用期間—平成9年3月31日まで

クレストウェディングプラン

50名様 770,000円より

※料金は税・サービス料が含まれております。

ウェディングプラン 特典多数！

物語が集う〈コミュニティホテル〉です。

ザ・クレストホテル津田沼では、この習志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる〈コミュニティホテル〉をめざしています

- 85の客室
- 3つのレストラン・ラウンジ
- 10の大小宴会場

上記プランのくわしい内容については下記にお問い合わせください。

ご予約・お問い合わせは
TEL (0474)53-1201(直通)



ザ・クレストホテル

津田沼

(帝國ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-1
TEL 0474(53)1111(代表)
京成・新京成・津田沼駅前

あらゆる旅を
トータルにプロデュース

JTB船橋支店

個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行

国内・海外団体旅行

0474-23-3011

0474-23-6655

0474-23-3171

午前10時から午後6時まで営業いたします。

(日曜・祝日及び12月30日～1月3日休業)

JTB

船橋市本町3-1-1

日本交通公社

Information／活動報告

1996年度総会開かる

N.I.A. 定例総会が、5月24日金曜日午後6時30分からクリストホテルにて開催され、役員人事、事業計画などが承認されました。また、総会に続いて新趣向の「会員のつどい」が行われ集まった皆さんとの交流と親睦を深めました。

総会での主要議事結果は次のとおりです。

(1) 役員就任 理事 新任 田中 大祐
再任 田中 稔
" 藤野 晴子

(2) 1995年度事業報告

- (3) " 一般会計決算及び剰余金処分
(4) " 青少年交流特別会計決算及び剰余金処分
(5) 1996年度事業計画

主な新規事業 ①N.I.A. Youth の充実
②留学生向け生活ガイド作成
③日本語講師ボランティア事業
(6) " 一般会計予算 12,836,099円
(対前年度比 767,988円減)
(7) " 青少年交流特別会計予算 2,032,426円

まだ間に合う！語学交流講座

4月から新年度の語学交流講座がスタートしましたが、途中からでも受講したいとの問い合わせも多くあります。そこで、各クラスの定員に余裕がある場合は、中途からでも受講できるようにしています。各クラスの欠員状況は、随時協会事務局へお問い合わせください。(今のところ英語・ドイツ語・中国語が混んでいます。また、英語クラスの受講者は翌年以降継続して申し込むことができませんのでご注意ください。)

READER'S COLUMN SUNDAY MASS

Location: Catholic Church of Funabashi
7-22-8 Higashi-funabashi, Funabashi

Time: 7:00 a.m. 9:30 a.m.

Telephone: 0474-22-3411

Other Information:

- Sunday Liturgy is available in English.
- English speaking staff is available. Please contact information staff at the entrance of the Church.
- The Mass and Confession are held in Japanese.

It is possible for you to get a copy of your foreign national's registration

— Applicants —

- Yourself
- Family members who are under 16 years of age do not need to come.

— Place for Application —

Civic Affairs Section of Narashino City Hall
(You can not get it at branches.)

— Fee —

300 yen per a copy

* If you have any questions, please call our office.

Civic Affairs Section
Narashino City Hall
☎ 53-9249

テキストもチラシも手作りを続けて16年たちます。
一人、一人に目が届くための人数制限も守っています。

小1生～高3生まで

アクト
ACTセミナー

小学生 6名 中・高校生 8名以内/1クラス

中学受験 平成7・8年で9名中8名が11校に合格
大学受験 平成6・7年連続11名中9名が現役合格
何でも聞ける雰囲気と答えられる力がアクトなのです。

習志野市東習志野4-8-21 ☎ 0474-77-6315

外国人登録原票の写しをとることができます

とれる方

- 16歳以上…本人
- 16歳未満…本人及び16歳以上の同一世帯の親族

とれる場所

市役所市民課（連絡所ではとることが出来ません）

手数料

1通 300円

お問合せ

市役所市民課 ☎ 53-9249

救急指定 労災指定 医療法人 津田沼中央病院

〒275 千葉県習志野市谷津1丁目9番17号 ☎ 0474(76)5111(代表)

創立 昭和54年12月15日 病床数 278床
診療科目：内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・理学療法科
人工透析科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・肛門科・形成外科・人間ドック

診療時間：月・水・金 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00
火・木・土 午前9:00～午後1:00 午後2:00～5:30
休 診 日：日曜日・祭日（但し、急诊は除く）
●併設 津田沼老人訪問看護ステーション
●併設 東習志野訪問看護ステーション
●透析センター ベット数 30床

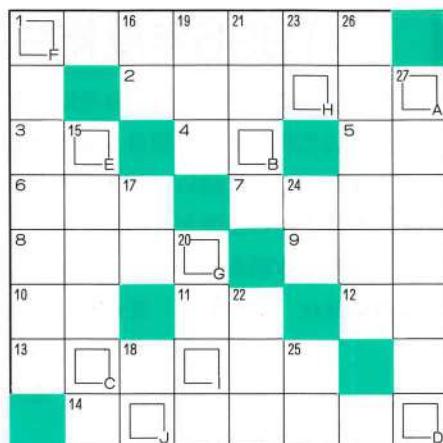
Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.34/プレゼント付!

〈ACROSS〉

- Tuscaloosa city belongs to _____ State in the U.S.A.
- Cause (somebody) to remember (to do something).
- For example or for instance.
- Prefix meaning eliminate.
- Chemical symbol for Selenium.
- The colour of fresh blood.
- Proverb "No _____ is good _____"
- Abbrev. for Initio.
- Proverb "____ing is believing."
- Abbrev. for carat, cent, county.
- Init. of Oxford University.
- Init. of Railroad, Right Reverend
- Nearly
- Make or become larger.

〈DOWN〉

- U.S.A.
- Kind, friendly
- Chemical symbol for Argon.
- Prefix denoting two, double.
- Chemical symbol for manganese.
- Piece of furniture, on which to sleep.
- Implement held in the hand(s) and used by workman.
eg. gardeners, carpenters, builders
- Word used at the end of a prayer or hymn, meaning "May it be so."
- America
- Abbrev. Mile(s), mill(s)
- Prefix eg. ____cape, ____cheat
- Abbrev. Translative, translator
- Reply
- Be worthy of (reward, etc.) because of one's qualities, actions.



〈応募事項〉

◆クロスを解いたあと。A～Jの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥ハガキに解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送って下さい。平成8年7月末日必着。

♠正解者の中から抽選で2名の方に、市民まつりオリジナル「きらっとTシャツ」と「きらっと君マスコット」をセットで差し上げます。当選者は9月1日発行の本紙第35号で発表します。

♣優先: 〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。

たくさんのご応募をお待ちしています。



編集アラカルト

●早いもので今年はタスカルーサ市と姉妹都市提携十周年。来年はN.I.A.発足十周年。

(M・小林)

●春、谷津の台地に群生した野蒜(のびる又はのびろ)も畑の荒蕪化とともに減少。

(M・小森)

●N.I.A.の相撲部屋見学に参加して、阿武松親方の「心に国境を作ってはいけない」の一言に感動しました。

(N・井吉)

●新人諸君、5月病を患っていませんか?君の異文化適応力が問われているのですぞ。ガンバレ!

(A・東)

●窓から見える景色も、桜の花から鮮やかな緑に変わり、さわやかな気分の毎日です。

(K・井上)

●タスカルーサの良さ、人のあたたかさに改めて感動した市民訪問団でした。

(K・鈴木)

前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます!

〈解答〉 BOWLING

S	P	R	I	N	K	L	E
P	E	A	N	U	T		N
O	A	K		C		A	G
R	E	E	L		N	I	
T	O		B	E	G	I	N
I	D		B	A	L	L	
N	O	W		R	A		B
G	R	W		D	A	Y	



ホームステイ受け入れ家庭を募集します 姉妹都市から高校生来訪

当協会が隔年で受け入れているタスカルーサ市の高校生が、今年も夏休みを利用して習志野にやってきます。お互いの生活を理解するうえで一番手っとり早いのがホームステイ。この夏は、家族揃って国際交流を楽しんでみませんか。ご協力いただける家庭は、協会事務局までご連絡ください。

期間:A 7月26日(金)夕から30日(火)朝まで<4泊>

B 8月1日(木)夕から6日(火)朝まで<5泊>

A、Bのいずれか、または両期間についてご都合のよろしいご家庭を対象とさせていただきます。詳細は、電話53-9300 習志野市国際交流協会事務局まで。

NIA スクウェア・第34号

発行・1996年6月1日/発行責任者・林 安次

編集責任者・小林 実/企画構成・小森 雅夫

編集・習志野市国際交流協会

〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内

電話(0474) 53-9300